

Traducciones mejoradas de los términos del marco de CLASS® para preescolares (2019).*

Hemos actualizado el marco de CLASS con traducciones más claras de algunos de los términos. La traducción revisada se irá integrando a nuestros productos claves en el transcurso del 2019. Utilice esta referencia cada vez que la necesite.

Tipo de término	Traducción original	Última traducción
Clima positivo		
marcador de comportamiento	voz cálida y serena	voz cálida y calmada
Clima negativo		
marcador de comportamiento	voz áspera	tono de voz fuerte
marcador de comportamiento	agresión entre compañeros	agresividad entre compañeros
marcador de comportamiento	castigos severos	castigo severo
marcador de comportamiento	voz o lenguaje sarcástico	tono de voz o comentario sarcástico
marcador de comportamiento	victimización	acoso
Sensibilidad del maestro		
indicador	aborda los problemas	aborda problemas
marcador de comportamiento	se fija en las dificultades y/o la falta de comprensión	se da cuenta de las dificultades y/o la falta de comprensión
marcador de comportamiento	reconoce las emociones	reconoce emociones
marcador de comportamiento	consuela y ayuda	ofrece consuelo y ayuda
marcador de comportamiento	brinda apoyo individualizado	ofrece apoyo individualizado
marcador de comportamiento	participan por iniciativa propia	participa por iniciativa propia
Consideración hacia las perspectivas de los alumnos		
indicador	flexibilidad y enfoque hacia los alumnos	flexibilidad y enfoque en los alumnos
indicador	respaldo a la autonomía y al liderazgo	apoyo a la autonomía y al liderazgo
marcador de comportamiento	sigue las iniciativas de los alumnos	sigue la iniciativa de los alumnos
marcador de comportamiento	facilita ideas y/o perspectivas	motiva a los niños a generar ideas y/o perspectivas
Manejo de la conducta		
indicador	expectativas claras de conducta	expectativas claras del comportamiento
indicador	redirección de la conducta inapropiada	redirección del mal comportamiento
marcador de comportamiento	coherencia	consistencia

*Los productos que incluyen la traducción anterior siguen siendo válidos y útiles. El contenido principal continúa siendo el mismo.

Tipo de término	Traducción original	Última traducción
marcador de comportamiento	anticipa problemas de conducta o su intensificación	anticipa problemas de comportamiento o su intensificación
marcador de comportamiento	vigila	monitorea
marcador de comportamiento	reducción eficaz de la conducta inapropiada	reducción eficaz del mal comportamiento
Productividad		
marcador de comportamiento	proporcionar actividades	provisión de actividades
marcador de comportamiento	conclusión eficiente de tareas administrativas	completa eficazmente las tareas administrativas
marcador de comportamiento	alumnos saben qué hacer	los alumnos saben qué hacer
marcador de comportamiento	pocos niños que vagan por el aula	pocos niños deambulando
marcador de comportamiento	conoce las lecciones	sabe las lecciones
Formatos didácticos para el aprendizaje		
marcador de comportamiento	preguntas eficaces	hace preguntas eficazmente
marcador de comportamiento	escucha	escuchar
Desarrollo de conceptos		
indicador	creación	crear
indicador	integración	integrar
marcador de comportamiento	planificar	planear
Calidad de la retroalimentación		
dimension	Calidad de los comentarios	Calidad de la retroalimentación
indicador	circuitos de comentarios	ciclos de retroalimentación
indicador	impulsar procesos de pensamiento	estimular procesos de pensamiento
marcador de comportamiento	expansión	ampliación
marcador de comportamiento	comentarios específicos	retroalimentación específica
Modelar el lenguaje		
dimension	Ejemplificar el lenguaje	Modelar el lenguaje
indicador	repetición y ampliación	repetición y extensión
indicador	hablar de sí mismo y en paralelo	describe acciones propias y las de otros
marcador de comportamiento	intercambios de información	intercambios bidireccionales
marcador de comportamiento	respuestas condicionales	respuestas que mantienen el tema de una conversación
marcador de comportamiento	amplía/elabora	extiende/elabora